

Tanz der Grenzen – Danse des frontières

Avant-propos

Toute la littérature est un assaut contre la frontière. Qu'elles soient naturelles, géographiques ou linguistiques, les frontières constituent le cadre dans lequel l'homme se déplace. Ces frontières fixes, protégées, peuvent être surmontées réellement. Les autres, frontières intérieures, personnelles, imperceptibles, sont remuées et déplacées par l'homme. Pour les poètes, elles sont toujours en mouvement : la danse des frontières.

Les régions frontalières, comme nous pouvons le constater dans notre région, sont très réellement aussi un carrefour des langues et des cultures. Dans la région Sarre-Lor-Lux, un espace géographique clair, traversé par plusieurs frontières, les hommes de trois nations ont développé une identité régionale au delà des frontières. Du fait d'un héritage culturel commun, ils ont ainsi contribué à surmonter des frontières politiques et géographiques sur le chemin d'une Europe unie.

Je remercie la maison d'édition « ETAINA Martina Merks-Krahforst » de franchir la frontière avec son anthologie de poésie franco-allemande et de donner de la sorte une impulsion importante, qui mérite d'être lue, pour la poursuite du travail à l'Europe et en Europe.

Doris Pack

Membre du Parlement Européen
Présidente de la Fondation pour la coopération
culturelle franco-allemande

Uta Friederich, D-Kaiserslautern

Willi Volka, D-Hannover

Fuite

Entre deux frontières
liberté au no man's land.
La solitude t'y attend.

Martina Merks-Krahforst, D-Tholey

Fata Morgana

Silence ancré
dans les savanes ensoleillées
temps scintillant
doux appel
des toits de rêve,
ils invitent à
peupler le pays du bonheur
Souriant
les yeux fermés
aspirant un brin de soleil
tu oses
le premier pas
presque

Barrières

Des arbres poussent
Il se courbent en bruissant au vent
arrondissant leurs anneaux de croissance
au-delà du gabarit des barrières.

Des bûcherons ne parviennent pas à les
abattre
des barrières implantées dans la tête
traverses invisibles.

Démanteler
la forteresse tête de bois
attendre que les arbres barrières
soient vermoulus ?

Viola Krahforst, D-Tholey

Puzzle de la vie

chaque jour
au puzzle de la vérité
des ombres fourvoyés
vaincre avec ton sourire et
retrouver
la caresse du soleil

Marie Scheider, D-Düsseldorf

Derrière le rideau du temps

Derrière le rideau du temps
des yeux qui s'obscurcissent
gardiens du mystère
muraille des ans
les anneaux du temps nous séparent
des syllabes scellées de silence
au cercle du temps
des lèvres soupirant de nostalgie
un regard voilé
qui s'entrave
au rideau du temps

Anna C. Kowollik, D-Konz

Pour l'autre Anna

Hawaïi c'est
tout à côté;

ce pays magique
nous y allons
souvent ;

dévidant les heures
comme des spaghettis ;

dessinant des cœurs
dans la poussière ;

et à chaque
bond au-delà de l'ornière
notre vie se prolonge
d'autant